

L'Élan

Volume 4, Number 2 / March 1976

Bulletin de la Société Honoraire de Français

The Creative Writing Contest...

FIRST PRIZE

M'AVEZ-VOUS ABANDONNE

Le dernier pilote
Blessé pendant la bataille
Avec seulement son avion délabré
Comme ami et comme compagnon
Vole vers le coucher du soleil
Mais il ne trouve pas son porte-avions
Seulement la pleine mer

Où êtes-vous mes camarades
La mer vous a engloutis peut-être
Ou m'avez-vous abandonné
La marée a emporté loin
Vos débris brûlés peut-être
Ou m'avez-vous abandonné . . .

Comme la dernière lumière disparaît
Un avion surnage oublié
Comme il coule lentement . . . lentement
Un homme avec un visage sanglant
Crie: Pourquoi m'avez-vous abandonné?

Geraldine Skuches
Sacred Heart Academy
Hamden, CT
Mrs. Paul Ruthman, SHF SPONSOR

SECOND PRIZE

UN VOEU EMPLUME

Si pour un moment, j'étais l'oiseau et je pouvais chanter . . .
Je chanterais mon coeur pour tout le monde;
Je chanterais de la beauté, de la paix, et de l'espérance
à tout le monde;
Je dirais aux gens des chefs-d'oeuvre de la terre et des
merveilles que j'avais vues en vol plané;
Je ferais les gens souhaiter qu'ils puissent voler avec moi;
Je leur ferais sentir les choses que je sens et
Quand j'aurai chanté, ils verront toutes les choses que

Jeri Lea Snyder Wins Schiller Scholarship

The Société Honoraire de Français is pleased to announce the winner of its 1976 Schiller Pre-College Scholarship to Strasbourg: Miss Jeri Lea Snyder, a junior at Hickman Mills High School in Kansas City, Missouri. Janet L. Fisher is her SHF sponsor.



Miss Snyder is a Level II French student at Hickman Mills and has received recognition in the National French Contest. She has also participated in the Heart of America Citizenship Forum, the CMSU Math Relays, and State and District Music Contests with the violin.

Besides being a member of the SHF, she belongs to the Youth Symphony of Kansas City, the National Honor Society, and Hickman Mills Math and Science Clubs. The Selection Committee reviewed over fifty applications and felt that Miss Snyder would be an excellent representative of our society. She will be leaving sometime in June for the Schiller Academy summer session.

First alternate for the scholarship is Miss Nancy Clark of T. Wingate Andrews High School, High Point, North Carolina. Sponsor: Mr. Don G. Arnold.

Second alternate is Mr. Bert Barickman, Champaign Central High School, Champaign, Illinois. Sponsor: Mrs. Catherine Majdiak.

j'ai vues et
Peut-être, pour un moment, le monde connaîtra-t-il la paix
et ma chanson aura réussi.
Alors, si jamais quelqu'un m'offre un voeu
Je me souviendrai des oiseaux et
Je lui offrirai ma chanson moins les plumes . . .

Myra Hall
Albemarle HS
Charlottesville, VA
Mary A. Lederman, SHF SPONSOR

Continued on Page 2



Message De La Nouvelle Présidente

Mrs. Yvonne Harvey

Je suis très touchée de l'honneur que vous m'avez fait en me choisissant Présidente de la Société Honoraire et j'espère que ce mandat atteindra le but que cette société s'est fixé de promouvoir l'enthousiasme des professeurs et étudiants pour les études de la langue française, car nous voulons reconnaître, encourager et récompenser les étudiants intéressés.

Jusqu'à présent la Société Honoraire les distinguent en leur présentant un certificat attestant de leurs aptitudes. Un prix de \$25.00 et deux prix de consolation sont offerts chaque année aux gagnants ayant soumis une composition de leur choix. Egalement, des prix d'une valeur de \$500.00 sont distribués parmi les gagnants du Concours National. Actuellement, nous avons une bourse de \$835.00 offerte gracieusement par Schiller College.

Nous nous rendons compte que ces récompenses ne sont pas en rapport avec l'importance de l'Association Américaine des Professeurs de Français et nous ferons tout en notre pouvoir pour multiplier ces récompenses, puisqu'après tout, elles sont un des meilleurs moyens de créer de l'intérêt dans l'étude du français et de perpétuer les relations franco-américaines.

Nous vous encourageons à orienter et à stimuler vos étudiants vers des études plus approfondies et nous espérons qu'ils auront l'honneur de se voir élus à cette éminente société.

Yvonne D. Harvey, Présidente
712 Park Avenue, Montgomery, AL 36106

Note from the Secretary-Treasurer: During our Annual Meeting in New Orleans, Mrs. Yvonne Harvey was elected President of the Société Honoraire de Français. She has been a French teacher at the Montgomery Academy in Montgomery, Alabama, for the past ten years. Mrs. Harvey is a native of Paris and attended the Universities of Paris and Nice before coming to this country. She received her B.A. from Huntingdon College and is currently working toward the M.A. at the University of Alabama. Besides being an active SHF sponsor for many years, Mrs. Harvey has also been Vice President and President of the Alabama Chapter of the AATF. She is currently President of the "Association Française de Montgomery."

As Mrs. Harvey takes office in 1976, I would like to welcome her on behalf of the Société Honoraire de Français. At the same time, I am eager to express my apprecia-

Creative Writing...

THIRD PRIZE

LA NUIT LUNAIRE

Aujourd'hui, c'est le quinze,
Mes amies et moi,
Nous attendrons jusqu'à minuit
Pour jouir de la beauté lunaire.

Le ciel est clair et couvert d'étoiles,
Le vent semble pur et frais,
Le paysage est calme et isolé,
Et voilà, la reine de la terre vient.

N'est pas ensoleillée comme la chaleur ardente,
Ni splendide comme une rangée de lumière,
Mais elle vient, doucement et aimablement
Ombrageuse comme une belle dame.

Mai Thai

Notre Dame Catholic HS

Bridgeport, CT

Mrs. Winnie Botosani, SHF SPONSOR

HONORABLE MENTION

L'HIVER

Il est venu tranquillement, sans bruit
comme un chat faisant une promenade
sur un tapis . . .

Il est venu lentement . . .

flocon

à

flocon . . .

Les flocons de neige tourbillonnants

Ont cinglé contre la vitre.

Tout était calme

L'hiver était venu!

Elizabeth McCauley

Sacred Heart Academy

Stamford, CT

Sr. Patricia Balta, SHF SPONSOR

tion to the former President, Mr. Charles Avery (Thornridge HS, Dolton, IL) for the service he so generously gave during his two-year term. I am also grateful to the sponsors present at our annual meeting for electing me to another term as Secretary-Treasurer. I hope that we can now come out of our period of transition and move on to offer to deserving SHF members an acknowledgment of their hard work in French by whatever means we have at our disposal. Mrs. Harvey and I are grateful for the co-operation given us by our SHF sponsors, and pledge to you two years of growth in the Société Honoraire de Français.

Stephen Foster

Sec.-Treasurer, SHF

American Association of Teachers of French Société Honoraire de Français

ANNUAL REPORT

Please PRINT!

Chapter No. _____

1. School: _____

2. Address: _____

3. Name of Sponsor: _____

4. Total Enrollment in French Department: _____

5. Number of Members in Chapter after Spring Selection: _____

6. Date of Initiation(s): _____

7. French Courses Offered in Your School:

A. No French beyond second-year level: yes no

B. If no, how many years of French are offered beyond the second-year level?

8. Chapter is organized as: (Circle one)

A. Activity group

B. Special group within a larger school foreign language organization

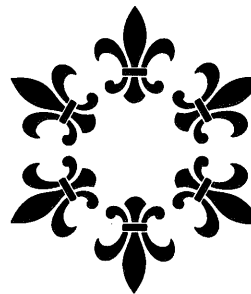
C. Purely honorary group, no activities

9. Describe activities, if any, including induction ceremony, if any.
Attach additional pages to this sheet.

Sponsor's Signature: _____

Date: _____

Yvonne D. Harvey, President
712 Park Avenue
Montgomery, AL 36106
Stephen Foster, Sec-Treas.
57 East Armory Avenue
Champaign, IL 61820





DEVONS-NOUS AVOIR UN ENFANT?

Devons-nous avoir un enfant?
 Le jeune couple contemple.
 Devons-nous faire ressortir un enfant
 dans ce monde d'incertitude?
 Où le peuple ne peut pas faire crédit
 aux mots de l'officiel le plus haut?
 Devons-nous avoir un enfant?
 Le jeune couple s'inquiète.
 Devons-nous faire ressortir un enfant
 dans ce monde de guerre et de haine?
 Où les hommes se tuent l'un l'autre
 pour protéger et sauver eux-mêmes?
 Devons-nous avoir un enfant?
 Crie le jeune couple
 Devons-nous faire ressortir un enfant
 dans ce monde de pollution et d'ordure?
 aux dépends des choses essentielles
 qui ne peuvent pas être remplies
 Devons-nous avoir un enfant?
 Le jeune couple pousse des cris
 Devons-nous faire ressortir un enfant
 dans ce monde de condamnation inévitable?
 Où chaque jour devient plus périlleux à vivre
 Où la domicile ne se considère plus
 un endroit sûr
 Devons-nous avoir un enfant?

Jill Townsend
 Albemarle HS
 Charlottesville, VA
 Mary D. Lederman, SHF SPONSOR



SOLO

La jeune fille est très nerveuse;
 Elle regarde l'audience
 Et elle se demande "Est-ce que je leur plais?"
 Elle a beaucoup de questions et de craintes.
 Elle espère avoir l'air tranquille mais elle tremble.
 Je comprends bien ses craintes.
 C'est l'instant maintenant!
 Ses genoux tremblent;
 Elle chante; sa voix est si claire et si belle.
 L'audience est enchantée,
 Cependant elle tremble et aussi elle ferme les yeux . . .
 Elle et la musique deviennent "une."
 Elle oublie l'audience, et elle ne tremble plus.
 Elle ne pense qu'à la chanson et à la musique.
 Subitement elle se réveille à cause des applaudissements.
 Pour un seul moment elle s'étonne . . .
 Mais alors elle réalise que sa chanson est finie.
 Elle le regrette parce que le moment magique
 Est maintenant perdu.

Mary Kate Carleton
 West Haven HS
 West Haven, CT
 Mrs. Emma Blanch, SHF SPONSOR



L'ULTIME DESHONNEUR

Les oiseaux, les abeilles,
 Les fleurs, et les arbres,
 Le vent, la pluie,
 La formi, et l'énorme grue:
 La plupart vivent encore, mais beaucoup d'entre eux
 meurent.
 Tous les animaux essaient.
 Mais que pourront-ils faire parce que l'homme est roi.
 Comment pourront-ils l'aider s'il tue tout?
 Le monde était en paix avant que nous sommes venus,
 Et regardez-le maintenant, c'est vraiment une honte.
 Nous avons coupé tous les arbres, et nous avons brûlé
 tous les bois.
 Nous avons retourné la terre pour l'or, l'argent et l'étain,
 Et maintenant nous payons ces coups répétés.
 Notre paysage défiguré, nos collines balafrees,
 Maintenant, nous ne sommes plus de terre laboureurs.
 Encore nous nous asseyons et nous regardons et nous
 attendons,
 Et nous laissons cette destruction déterminer notre destin.

Daniel Weese
 Charleston HS
 Charleston, WV
 Mrs. Diana Fleek, SHF SPONSOR

NOTICE

**All Chapter Reports
 must be received
 in the national office
 by May 1, 1976**

**Requests for membership certificates
 must be received
 by May 15, 1976
 if you want them lettered
 by our calligrapher.**

*(All SHF sponsors must have renewed
 their AATF membership
 by the above deadline.)*

SHF Seals Now Available

The National Office of the SHF is now making available to all sponsors the seals which so many of you have requested. They are 3/4" gold foil gummed seals with our society's name and a fleur-de-lis/coq gaulois design printed in blue and red. They are suitable to be put on a high school diploma or on any other SHF award. Since I shall be selling them to sponsors for only slightly above cost, I ask that you order in sets of 50 seals for \$5.00 (postage included) or any multiple of this number. Send your orders to the Secretary-Treasurer of the SHF, 57 E. Armory Ave., Champaign, IL 61820.